



手

Sau²

創作團隊：一郎

原作：Vinita Krishna

圖畫：Suvidha Mistry

錄音：林璃蝶



一	隻	手	有	五	隻	手	指。
<i>jat¹</i>	<i>zek³</i>	<i>sau²</i>	<i>jau⁵</i>	<i>ng⁵</i>	<i>zek³</i>	<i>sau²</i>	<i>zi²</i>
one (measure)	hand	have	five (measure)	finger			

《手》係「冚啱粵文讀本」系列 Lv 3 嘅故仔書。 "Hands" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).

【鳴謝 Attribution】 "Hands" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), from My Fingers, My Hands /मोर उंगलियाँ,मोर हाथ (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2020) based on the original story मेरी उंगलियाँ मेरे हाथ (Hindi), written by Vinita Krishna, illustrated by Suvidha Mistry, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2010) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

我	有	兩	隻	手，	有	十	隻
ngo ⁵	jau ⁵	loeng ⁵	zek ³	sau ²	jau ⁵	sap ⁶	zek ³
I	have	two	(measure)	hand	have	ten	(measure)
手指。							
sau ² zi ²							
finger							

你	都	一	樣	有	兩	隻	手，	有
nei ⁵	dou ¹	jat ¹	joeng ⁶	jau ⁵	loeng ⁵	zek ³	sau ²	jau ⁵
you	also	the same	have	two	(measure)	hand	have	
十	隻	手 指。						
Sap ⁶	zek ³	sau ²	zi ²					
ten	(measure)	finger						



我	用	對	手	拎	好	多	嘢，	拎	
ngo ⁵	jung ⁶	deoi ³	sau ²	ling ¹	hou ²	do ¹	je ⁵	ling ¹	
I	use	pair	hand	to take	many		thing	to take	
紙、	拎	筆、	拎	咩	都	得。			
zi ²	ling ¹	bat ¹	ling ¹	me ¹	dou ¹	dak ¹			
paper	to take	pen	to take	whatever	all	can			

我	用	對	手	嚟	拉	重	嘢，	車	都
ngo ⁵	jung ⁶	deoi ³	sau ²	lai ⁴	laai ¹	cung ⁵	je ⁵	ce ¹	dou ¹
I	use	pair	hand	to	pull	heavy	thing	car	also

拉	得	郁。	
laai ¹	dak ¹	juk ¹	
pull	can	to move	

有	咗	兩	隻	手，	我	做	到	
jau ⁵	zo ²	loeng ⁵	zek ³	sau ²	ngo ⁵	zo ⁶	dou ²	
have	-ed	two	(measure)	hand	I	do	can	
好	多	嘢。						
hou ²	do ¹	je ⁵						
many		thing						



我	用	對	手	摸	到	好 多	嘢，	
ngo ⁵	jung ⁶	deoi ³	sau ²	mo ²	dou ²	hou ² - do ¹	je ⁵	
I	use	pair	hand	to touch	can	many	thing	

掂	住	唔	同	嘅	嘢，	我	一	掂	就	
dim ³				ge ³	je ⁵	ngo ⁵	jat ¹	dim ³		
	zyu ₆	m ₄ / t _{ung} ₄							Zau ₆	
touch	-ing	different		's	thing	I	once	touch	then	
知	係	咩。								
zi ¹		me ¹								
	hai ₆									
know	is	what								



舉	高	對	手	嗰陣，	我	擺	到	啲
geoi ²	gou ¹	deoi ³	sau ²	go ² zan ⁶	ngo ⁵	lo ²	dou ²	di ¹
raise	high	pair	hand	that time	I	take	can	some

好	高	嘅	嘢。	
hou ²	gou ¹	ge ³	je ⁵	
very	high	's	thing	

不	過	個	盒	太	高	喇，	我
bat ¹	gwo ³	go ³	ha ²	taa ³	gou ¹	laa ³	ngo ⁵
but		the	box	too	high	(particle)	I
唔	小	心	整	跌	咗。		
m ₄	siu ²	sam ¹	zing ²	dit ³	zo ²		
careless			make	to fall	-ed		



盒	入	面	嘅	嘢	跌	晒	落	嚟，	我	
hap ²			ge ³	je ⁵	dit ³	saai ³			ngo ⁵	
	jap ⁶	min ⁶					lok ⁶	lai ⁴		
box	inside		's	thing	fall	all	down		I	

要	執	返	好	佢。	
jiu ³	zap ¹	faan ²	hou ²	keoi ⁵	
have to	pick up	return	good	it	

呢	度	亂	到	噉，	睇	嚟	要
ni ¹			dou ³	gam ²	tai ²		jiu ³
	dou ₆	lyun ₆				lai ₄	
here	messy	to	in this way	seems	need to		

慢	慢	執	喇。
	maan ²	zap ¹	laa ³
maan ₆			
slowly	pick up (particle)		



好	彩	我	有	呢	對	手。	
hou ²	coi ²			li ¹	deoi ³	sau ²	
		ngo ⁵	jau ⁵				
lucky		I	have	this	pair	hand	

我	輕 輕	郁 下	啲	手 指，	執
ngo ⁰⁵	hing ¹ hing ¹	juk ¹ haa ⁵	di ¹	sau ² zi ²	zap ¹
I	slightly	move a bit	these	finger	to pick up

乜 嘢	都	唔	難。
mat ¹ je ⁵	dou ¹	m ₄	naan ₄
whatever	all	not	difficult



手 指	仲	可 以	用 嚟	指 嘢。	
<i>sau²</i> <i>zi²</i>		<i>ho²</i> <i>ji⁵</i>	<i>jung₆</i> <i>lei₄</i>	<i>zi²</i> <i>je⁵</i>	
<i>finger</i>	<i>also</i>	<i>can</i>	<i>use as</i>	<i>point to</i> <i>thing</i>	

《手》係「冚嗰啲粵文讀本」系列 Lv 3 嘅故仔書。 "Hands" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).

【鳴謝 Attribution】 "Hands" (Cantonese), translated by HamBaangLaang (2020), from My Fingers, My Hands /मोर उंगलियाँ,मोर हाथ (English-Surjapuri), translated by Yuman Hussain & Team Azad India Foundation, published by Azad India Foundation (© Azad India Foundation, 2020) based on the original story मेरी उंगलियाँ मेरे हाथ (Hindi), written by Vinita Krishna, illustrated by Suvidha Mistry, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2010) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver. Read, create and translate stories for free on www.storyweaver.org.in

我	指	住	書	上	面	嘅	字，	好	快
ngo ⁵	zi ²		syu ¹			ge ³		hou ²	faai ³
		zyu ₆		soeng ₆ / min ₆			zi ₆		
I	point	-ing	book	above		's	word	very	fast

就	睇	完	本	書	喇。	
	tai ²		bun ²	syu ¹	laa ³	
ZaU ₆		jyun ₄				
as a result	read	finished	(measure)	book	(particle)	



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

storyweaver PRATHAM BOOKS